

NAVODILA ZA UPORABO

# Alpha Active 3



## OPOZORILO

**Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe.**



**Obvezno branje navodil za uporabo**

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo.

© Arjo 2019.

Stalno si prizadevamo za izboljšave, zato si pridržujemo pravico do sprememb v oblikovanju brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

# Vsebina

<b>Splošna varnost</b> .....	<b>iii</b>
<b>Uvod</b> .....	<b>1</b>
O tem priročniku .....	1
Predvidena uporaba .....	1
O sistemu Alpha Active 3 .....	1
Črpalka Alpha Active 3 .....	1
Posteljni nadvložek Alpha Active 3 .....	2
<b>Klinična uporaba</b> .....	<b>4</b>
Indikacije .....	4
Kontraindikacije .....	4
Svarila .....	4
<b>Namestitev</b> .....	<b>5</b>
Priprava sistema za uporabo .....	5
Nameščanje nadvložka .....	5
<b>Gumbi, alarmi in indikatorji</b> .....	<b>7</b>
Krmilne enote .....	7
Alarmi in indikatorji .....	8
<b>Delovanje nadvložka in črpalke</b> .....	<b>9</b>
Hitri začetek .....	9
Postopek nameščanja podlage .....	9
Spremembe položaja bolnika .....	10
Praznjenje in shranjevanje nadvložka Alpha Active 3 .....	11
Enota za KPO .....	12
Vklop enote za KPO .....	12
Ponastavitev enote za KPO .....	12
<b>Dekontaminacija</b> .....	<b>13</b>
<b>Redno vzdrževanje</b> .....	<b>15</b>
Sistem Alpha Active 3 .....	15
Črpalka Alpha Active 3 .....	15
Posteljni nadvložek Alpha Active 3 .....	15
Nalepke s serijsko številko .....	15
<b>Odpravljanje težav in stanja alarma</b> .....	<b>16</b>
<b>Tehnični opis</b> .....	<b>17</b>
Črpalka .....	17
simboli .....	18
Priključek za .....	19
Podatki o velikosti posteljnega nadvložka .....	19
Simboli za čiščenje .....	20
Specifikacije prevleke .....	20
Elektromagnetna združljivost (EMC) .....	21

Namerno prazna stran

(ii)

# Splošna varnost

Preden priklopite sistemsko črpalko v električno vtičnico, natančno preberite vsa navodila za namestitev v tem priročniku.

Sistem je zasnovan tako, da izpolnjuje predpisane varnostne standarde, vključno z naslednjimi:

- EN60601-1:2006/A1:2013 in IEC 60601-1:2005/A1:2012
- EN60601-1-11:2010; IEC 60601-1-11:2010 in IEC 60601-1-8:2012
- ANSI/AAMI ES60601-1(2005)+AMD(2012) in  
CAN/CSA-C22.2 št. 60601-1(2008)+(2014)

## Varnostna opozorila

- Odgovornost negovalca je poskrbeti, da lahko uporabnik varno uporablja ta izdelek.
- Ko je bolnik sam, je treba uporabljati stranske varnostne opore skladno s klinično oceno in lokalnimi predpisi.
- Okvir postelje, stranske varnostne opore in vzmetnica morajo biti poravnani tako, da ne omogočajo dovolj velikih odprtin, v katere se lahko ujame bolnikova glava ali telo, oziroma da pri odhodu s postelje ne obstaja nevarnost, da se bolnik zaplete v napajalni kabel in komplet cevk ali zračnih cevk. Paziti morate, da preprečite nastanek odprtin zaradi stiskanja ali premikanja vzmetnice. Posledica so lahko hude telesne poškodbe ali smrt.
- Prepričajte se, da so napajalni kabel in komplet cevi ali zračne cevi postavljeni tako, da preprečujejo nevarnost spotika ali druge nevarnosti in niso v bližini mehanizmov za premikanje postelje ali drugih območij, kamor se lahko ujamejo. Če so na stranicah posteljnega nadvožka nameščena vodila za kable, nanje pritrdite napajalni kabel.
- Električna oprema je lahko ob napačni uporabi nevarna. V črpalki ni delov, ki jih lahko uporabnik servisira sam. Ohišje črpalke lahko odstrani samo pooblaščeno tehnično osebje. Te opreme ni dovoljeno spreminjati.
- Električna vtičnica in vtič morata biti vedno dostopna. Če želite črpalko povsem odklopiti od električnega napajanja, izvlecite vtič iz električne vtičnice.
- Enota za KPO in/ali pašček z oznako »CPR« morata biti vedno vidna in dostopna.
- Pred čiščenjem in pregledovanjem odklopite črpalko iz električne vtičnice.
- Črpalke ne približujte virom tekočin in je ne potapljaljte v vodo.
- Črpalke ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin in plinov.
- Prevleka tega izdelka prepušča vodno paro, vendar ne prepušča zraka, zato lahko predstavlja tveganje zadušitve.
- Uporabljate lahko le kombinacijo črpalke in nadvožka, ki jo priporoča Arjo. Pravilnega delovanja izdelka ni mogoče zagotoviti, če črpalko uporabljate z napačno vzmetnico.
- Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali bolnika, mora uporabnik ali bolnik ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

## **Previdnostni ukrepi**

Zaradi zagotavljanja lastne varnosti in varnosti opreme vedno upoštevajte naslednje previdnostne ukrepe:

- Vstavljanje dodatnih slojev med bolnikom in vzmetnico lahko zmanjša učinkovitost vzmetnice, zato se takemu ravnaju izogibajte ali tako ravnajte čim manj. Zaradi nege delov telesa, občutljivih na pritisk, je odsvetovana uporaba oblačil, ki lahko povzročijo nastanek območij lokalnega visokega tlaka zaradi gub, šivov itd. Vstavljanje predmetov v žepe je treba preprečiti iz istih razlogov.
- Sistema, zlasti vzmetnice, ne izpostavljajte odprtemu plamenu, npr. cigaretam itd.
- V primeru požara lahko puščanje podlage ali posteljnega vložka povzroči širjenje ognja.
- Sistema ne hranite v stiku z neposredno sončno svetlobo.
- Pri čiščenju ne uporablajte snovi na osnovi fenola.
- Pred uporabo ali shranjevanjem se prepričajte, da je sistem čist in suh.
- Na sistemu ali pod njim nikoli ne uporablajte ostrih predmetov ali električno ogrevanih podlog.
- Črpalko in vzmetnico shranujte v priloženih zaščitnih vrečkah.
- Če so v bližini sistema živali in otroci, jih je treba imeti pod nadzorom.
- Med delovanjem črpalke mora biti upravljač v bližini sistema, če se morda vklopi alarm.

## **Elektromagnetna združljivost (EMC)**

Ta izdelek je skladen z zahtevami veljavnih standardov za elektromagnetno združljivost (EMC). Električna medicinska oprema zahteva posebne previdnostne ukrepe glede EMC in jo je treba namestiti v skladu z naslednjimi navodili:

- Uporaba dodatne opreme, ki je ne določi proizvajalec, lahko povzroči povečanje emisij ali zmanjšano odpornost opreme, kar vpliva na njeno delovanje.
- Prenosna in mobilna radiofrekvenčna komunikacijska oprema (npr. mobilni telefoni) lahko vpliva na električno medicinsko opremo.
- Če nameravate to opremo uporabljati v bližini druge električne opreme, morate pred uporabo preveriti, ali oprema deluje normalno.
- Za podrobne informacije o EMC se obrnite na tehnični servis podjetja Arjo.

## **Okoljevarstvo**

Nepravilno odstranjevanje te opreme in njenih sestavnih delov, zlasti baterij in drugih električnih komponent, lahko povzroči nastajanje snovi, ki so nevarne za okolje. Za zmanjšanje teh nevarnosti se za informacije o pravilnem odstranjevanju obrnite na podjetje Arjo.

## **Pričakovana življenjska doba**

Pričakovana življenjska doba črpalke *Alpha Active® 3* je sedem let. Za vzdrževanje stanja črpalke morate črpalko redno servisirati v skladu z razporedom, ki ga priporoča podjetje Arjo.

NE uporabljajte neodobrene dodatne opreme in NE poskušajte spremnijati, razstavljati ali kako drugače nepravilno uporabljati sistema *Alpha Active 3*. Če tega ne upoštevate, lahko pride do telesnih poškodb ali v izjemnih primerih celo do smrti.

## **Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe**

- Tekstilni material na žimnicah ali morebitne druge tekstilije, polimere ali plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.
- Izrabljene vzmetnice je treba odstraniti kot odpadke v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi zahtevami, to je na odlagališča ali v zažigalnice.
- Enote črpalk imajo električne in elektronske komponente, ki jih je treba razstaviti in reciklirati kot odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO) ali v skladu z lokalnimi ali nacionalnimi predpisi.

# 1. Uvod

## O tem priročniku

V tem priročniku je opisan izdelek *Alpha Active 3*.

Preden začnete uporabljati sistem, morate prebrati ta priročnik in ga v celoti razumeti.

Uporabite ta priročnik pri prvi namestitvi sistema in ga shranite za referenco pri vsakodnevnih opravilih in vzdrževanju.

Če pri namestitvi ali uporabi sistema *Alpha Active 3* pride do težav, se obrnite na lokalno prodajalno izdelkov Arjo, navedeno na koncu tega priročnika.

## Predvidena uporaba

Predvidena uporaba tega izdelka je preprečevanje in/ali zdravljenje preležanin pri bolnikih s težo do 135 kg (297 lb).

Sistem *Alpha Active 3* morate uporabljati v okviru predpisanega načrta nege (glejte Stran 4 »Indikacije«).

## O sistemu *Alpha Active 3*

Sistemi *Alpha Active 3* so sestavljeni iz posteljnega nadvložka in črpalk. Podporni sistem se lahko uporablja na bolnišničnih in domačih posteljah pri akutni negi ter dolgotrajni oskrbi v javnih zavodih in zasebnih domovih.

## Črpalka *Alpha Active 3*

Črpalka *Alpha Active 3* je sestavljena iz ohišja z nedrsečimi nogami in vgrajenima nosilcema za obešanje.



Krmilni gumbi so na sprednji strani črpalke. Alarmni sistem razlikuje med običajnim delovanjem in pravimi sistemskimi napakami. V primeru alarmova na sprednji strani črpalke zasveti indikator in vklopi se zvočno opozorilo.

## **Posteljni nadvložek Alpha Active 3**

Posteljni nadvložek *Alpha Active 3* je sestavljen iz naslednjih sestavnih delov:



### **Odstranljiva prevleka**

Standardna prevleka je iz dvosmerno raztegljive poliuretanske (PU) pletene tkanine, ki je z zadrgo nameščena na vzdržljivo najlonsko podlogo. Zadrga je zaščitena z zavijkom, ki preprečuje vstop kontaminantov in omogoča preprosto odstranitev prevleke pred čiščenjem.

### **Celice**

Nadvložek je sestavljen iz 16 poliuretanskih (PU) celic, in sicer iz 13 celic, ki uporabniku omogočajo podlogo v izmeničnem (aktivnem) ali mirujočem (reaktivnem) načinu, in 3 mirujočih glavnih celic.

#### **OPOMBA**

*Glavne celice niso namenjene za delovanje v izmeničnem načinu, zato ne zagotavljajo zaščite pred preležaninami. Redno preverjajte področje glave bolnika in bodite pozorni na morebitne spremembe na njegovi koži, ki bi jih bilo treba oskrbeti.*

### **Funkcija oživljjanja**

Enota za kardiopulmonalno oživljjanje (KPO) je nameščena na vzglavnem delu nadvložka in omogoča hitro praznjenje posteljnega nadvložka.

**Komplet cevk** Komplet cevk je opremljen z dvosmernim pnevmatičnim priključkom, sestavljenim iz prožne, kompaktne cevke, ki je odporna proti zlomom in preprečuje oviranje zračnega pretoka.

Preden odklopite komplet cevk, prekrijte konec nadvložka s prevleko, da nastavite nadvložek na način prenašanja.

**Spodnja prevleka  
nadvložka** Spodnja prevleka nadvložka je na spodnji strani obložena z najlonsko prevleko. Vgrajeni so štirje pritrdilni paščki, ki jih je treba zavihati za vogale posteljne vzmetnice.

Celoten tehnični opis sistema *Alpha Active 3* je na voljo v servisnem priročniku (številka dela SER0017), ki ga lahko prejmete v lokalni prodajalni izdelkov Arjo.

## 2. Klinična uporaba

**Indikacije** Sistem *Alpha Active 3* je indiciran za preprečevanje in/ali zdravljenje vseh vrst<sup>1</sup> preležanin v kombinaciji s prilagojenim, celovitim postopkom zdravljenja preležanin, ki na primer zajema spremembo položaja, ustrezno prehrano in nego kože. Izberite zdravljenja mora temeljiti na celostni oceni negovalnih potreb bolnika.

Sistem je le en vidik postopka zdravljenja preležanin; druge vidike negovanja mora upoštevati zdravnik, ki je predpisal zdravljenje.

Če se stanje obstoječih ran ne izboljša ali se zdravstveno stanje bolnika spremeni, mora zdravnik, ki je predpisal zdravljenje, pregledati celoten postopek zdravljenja.

Zgornje navedbe so le smernice in ne nadomeščajo klinične presoje.

Nadvložek *Alpha Active 3* je namenjen za bolnike s težo do 135 kg (297 lb).

**Kontraindikacije** Sistema *Alpha Active 3* ne uporabljajte za bolnike z nestabilnimi zlomi hrbtnice.

**Svarila** Če imajo bolniki druge nestabilne zlome ali je njihovo zdravstveno stanje takšno, da lahko mehka ali premikajoča se podloga oteži njihovo zdravljenje, se pred uporabo posvetujte z ustreznim zdravnikom.

Čeprav je sistem *Alpha Active 3* namenjen za bolnike z zgoraj navedeno težo, imajo bolniki z največjo dovoljeno težo verjetno dodatne potrebe glede negovanja in prenašanja, zato je zanje morda bolj ustrezen poseben bariatrični sistem.

### OPOMBA

*Zgornje navedbe so le smernice in ne nadomeščajo klinične presoje ali izkušenj.*

1. Mednarodna smernica za preležanine organizacije NPUAP/EPUAP, 2014.

### 3. Namestitev

#### Priprava sistema za uporabo

Odstranite sistem iz embalaže. Na voljo bi morali imeti naslednje elemente:

- črpalko *Alpha Active 3*, ki vključuje napajalni kabel in nosilca za obešanje,
- posteljni nadvložek *Alpha Active 3* z vgrajenim kompletom cevk,
- prevleko.

#### Nameščanje nadvložka

##### Svarilo

**Posteljnega nadvložka ne uporabljajte neposredno v stiku s posteljnim okvirom.**

#### Posteljni nadvložek

Sistem posteljnega nadvložka *Alpha Active 3* namestite po naslednjem postopku:

1. Postavite nadvložek na posteljno vzmetnico, tako da je komplet cevk na vzzožju postelje, enota za KPO pa na vzglavju. Celice vzmetnice morajo biti na vzglavju.
2. Pritrdite nadvložek na posteljno vzmetnico tako, da štiri dolge paščke zavihate za vogale vzmetnice.

#### Dokončanje namestitve vzmetnice

Namestitev nadvložka dokončajte po naslednjem postopku:

1. Vzmetnico prekrijte z zaščitno prevleko, razen če je že nameščena. Prepričajte se, da je logotip na vzglavju in vzzožju nadvložka.
2. Namestite prevleko na vzmetnico in jo zaprite z zadrgo tako, da začnete pri vzglavju, ter pazite, da se v zadrgo ne ujamejo drugi predmeti.
3. Prepričajte se, da je enota za KPO v zaprtem položaju.

##### OPOMBA

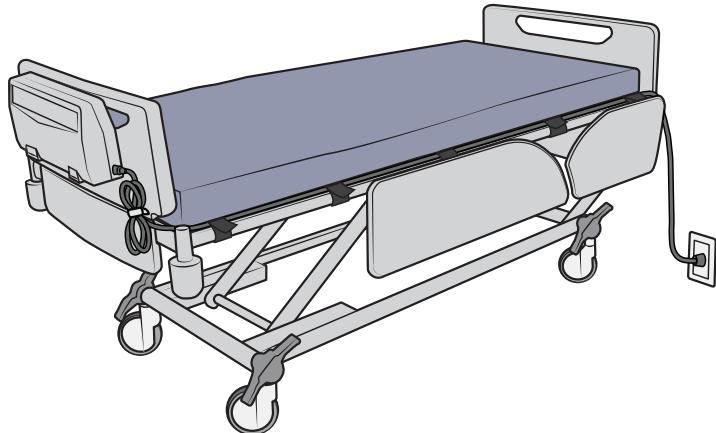
*Enota za KPO mora biti vedno dostopna.*

## OPOZORILO

**Prepričajte se, da je napajalni kabel postavljen tako, da ne povzroča nevarnosti in ne more priti v stik s premikajočimi se deli postelje ali drugimi deli, v katere se lahko ujame.**

**Nameščanje črpalke** Črpalko namestite po naslednjem postopku:

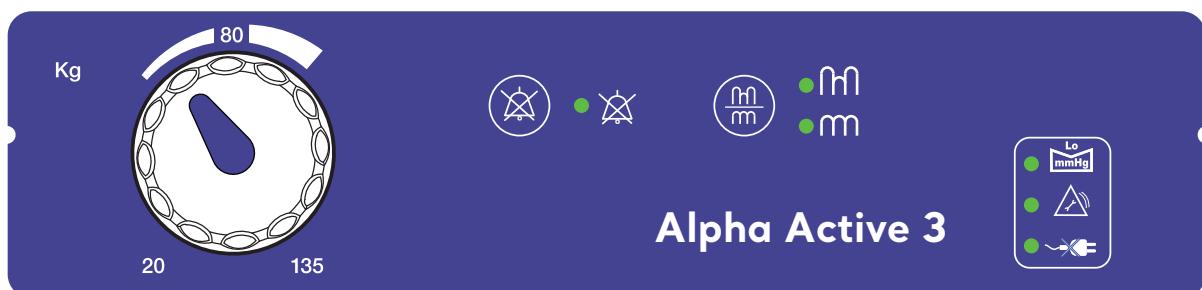
1. Postavite črpalko na poljubno ravno podlago tako, da so noge na spodnji strani, ali pa jo z nosilcem obesite na vodilo na vznožju postelje.
2. Prepričajte se, da komplet cevk za nadvložek ni zvit in ga povežite s črpalko tako, da se zaskoči. Komplet cevk mora biti trdno pritrjen na črpalko.
3. Priklopite omrežni vtič v ustrezno električno vtičnico.
4. Omrežni kabel namestite pod nadvložek s tremi kabelskimi vezicami. S kabelsko vezico lahko speljete presežek kabla na podnožje postelje.



**Delovanje sistema** Sistem je zdaj pripravljen za uporabo. Za navodila o vsakodnevni uporabi glejte Stran 9 »Delovanje nadvložka in črpalke«.

## 4. Gumbi, alarmi in indikatorji

### Krmilne enote



#### Gumb za vklop/izklop

Če pritisnete gumb za **vklop/izklop**, se vklopi črpalka. Črpalka bo izvedla preskus lastnega delovanja, pri čemer bodo svetile vse lučke LED in predvajani bodo piski.

#### Izklop zvoka alarma



V primeru alarma lahko izklopite zvok alarma, tako da pritisnete ta gumb. Če znova pritisnete gumb, se zvok alarma znova vklopi.

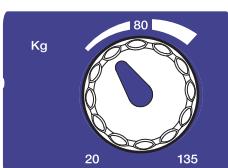
#### Izbirnik načina



Izbirnik načina omogoča izbiro načina delovanja.

Na voljo sta dva načina delovanja, izmenični in mirujoči (neizmenični). Indikator poleg ustrezne ikone označuje trenutni način delovanja.

#### Krmilnik tlaka



To je vrtljivi krmilni gumb, ki se uporablja za ročno nastavitev tlaka v posteljnem nadvložku, s čimer omogoča ustrezeno prilagoditev podlage za bolnika.

## Alarmi in indikatorji

### Indikator nizkega tlaka



Indikator **nizkega tlaka** se vklopi, kadar črpalka zazna nizek tlak v posteljnem nadvložku. Vklopi se zvočni alarm, razen če ga izklopite s pritiskom gumba za **izklop** zvoka alarma.

Ko tlak doseže običajno vrednost, se indikator izklopi.

#### OPOMBA

*Prvih 30 minut po vklopu črpalke alarm nizkega tlaka ne deluje.*

#### OPOMBA

*Prvih 30 minut po vklopu črpalke alarm nizkega tlaka ne deluje.*

### Indikator servisa/ napake črpalke



Če črpalka zazna notranjo napako, se vklopi indikator **servisa/napake** in črpalke in zvočni alarm. V tem primeru morate poklicati serviserja.

### Indikator izpada električnega napajanja



Kadar črpalka zazna napako omrežnega napajanja, se vklopi indikator **izpada elektrike**. Zvočni alarm se bo predvajal, dokler znova ne vzpostavite napajanja ali z gumbom za vklop/izklop ne izklopite črpalke.

#### OPOMBA

*Če se med uporabo spremeni delovanje črpalke, glejte Stran 16 »Odpravljanje težav in stanja alarma« v teh navodilih za uporabo, preden pokličete serviserja ali se obrnete na lokalno prodajalno izdelkov Arjo.*

## 5. Delovanje nadvložka in črpalke

V teh navodilih je opisano vsakodnevno delovanje sistema. Druge postopke, kot sta vzdrževanje in popravilo, mora izvajati le ustrezeno usposobljeno osebje.

### OPOMBA

Glejte Stran 7 »Gumbi, alarmi in indikatorji« za izčrpen opis upravljalnih elementov in indikatorjev na črpalki.

### OPOZORILO

**Ne nameščajte bolnikov na nadvložek, dokler ni povsem napolnjen.**

#### Hitri začetek

Pred uporabo poslednjega nadvložka *Alpha Active 3* se prepričajte, da je nadvložek pravilno nameščen v skladu z navodili iz razdelka Stran 5 »Namestitev« in je enota za KPO na nadvložku zaskočena v zaprtem položaju.

1. S priloženim kablom priklopite črpalko na električno omrežje in jo vklopite.
2. Pritisnite gumb za vklop/izklop ob strani črpalke.
3. Počakajte približno 30 minut, da se posledjni nadvložek povsem napolni.
4. Vzmetnico prekrijte s poseljno rjuho tako, da se rjuha tesno prilega vzmetnici. Prepričajte se, da je enota za KPO jasno vidna na vzglavju poselje.

#### Postopek nameščanja podlage

Pomembno je, da upoštevate postopek pravilnega nameščanja podlage, s čimer zagotovite, da je bolnik nameščen na ustreznih podlogah, ter omogočite največjo porazdelitev tlaka in udobje.

1. Bolnika namestite na nadvložek tako, da leži ali sedi.
2. Nastavite tlak črpalke, ki ustreza teži bolnika. To upoštevajte le kot približek. Ustreznost podlage je treba določiti s samostojno klinično ugotovitvijo.
3. Počakajte 10 minut, da črpalka prilagodi tlak.
4. Prepričajte se, da se bolnik ni pogreznil, tako da odstranite pritrđila prevleke in pod izpraznjene celice pod delom telesa, kjer je preležanina ali obstaja tveganje preležanin, potisnete iztegnjeno roko (z dlanjo, obrnjeno navzgor).

5. Če negovalec ugotovi, da je podloge za manj kot nekaj centimetrov, pomeni, da se je bolnik pogreznil, in je zato treba ustrezno prilagoditi tlak podloge.
6. Pogrezanje je treba preveriti na različnih delih telesa in v različnih telesnih položajih bolnika.

## **Spremembe položaja bolnika**

Ko bolnik leži na hrbtni ali na strani, se njegova teža porazdeli po veliki površini, ko pa sedi, je njegova telesna teža zbrana na precej manjši površini, zato v tem primeru potrebuje večjo podporo kot pri ležanju.

Ko bolnik spremeni položaj, je zato morda potrebno prilagoditi tlak, da je podloga kar najbolj učinkovita.

**Iz ležečega v sedeči položaj** – povečajte tlak.

**Iz sedečega v ležeči položaj** – zmanjšajte tlak.

Prilagoditev mora biti skladna s samostojno klinično ugotovitvijo ustrezne podlage.

## **Mirujoči način**

Zagotavlja stabilno, nepremikajočo se podlogo, ki se uporablja, ko je zdravljenje z aktivnim načinom kontraindicirano, npr. za izvajanje postopkov negovanja ali bolnike, katerim bi premikajoča se podloga povzročala težave. V **mirujočem načinu** je podloga enakomerna (vse celice so enako napolnjene). Za izvajanje prilagojenega programa spreminjanja položajev je potrebna dodatna ocena negovalca.

Pri delovanju sistema v **mirujočem načinu** je morda potrebno zmanjšati tlak, da se povečata udobje in varnost bolnika, če je mogoče.

## **Izpad električnega napajanja**

Če pride do **prekinitve napajanja**, odklopite komplet cevk od črpalke in pritrdite priloženo kapico na konec kompleta cevk, da nastavite nadvložek na način prenašanja. Način prenašanja omogoča le do 12-urno delovanje in ni namenjen za zdravljenje. Ko je nadvložek v načinu prenašanja, je priporočljivo, da redno pregledujete bolnika. Ob ponovnem napajanju znova priklopite komplet cevk na črpalko in nadaljujte zdravljenje.

## **Odklapljanje kompletja cevk**

Če želite kadar koli odklopiti komplet cevk, pridržite gumba na vrhu in dnu priključka za komplet cevk ter hkrati povlecite priključek k sebi.

Za praznjenje vzmetnice glejte Stran 11 »Praznjenje in shranjevanje nadvložka Alpha Active 3«.

## **Transportni način**

Če želite prenašati bolnika na posteljnem nadvložku *Alpha Active 3*, odklopite komplet cevk od črpalke in pritrdite priloženo kapico na konec kompleta cevk, da nastavite nadvložek na način prenašanja. Nadvložek samodejno preklopi na način prenašanja.

Bolniku bo omogočeno do 12-urno delovanje vzmetnice.

Za nadaljevanje običajnega delovanja znova priklopite komplet cevk in zaženite črpalko.

## **Svarilo**

**Način prenašanja omogoča le do 12-urno delovanje in ni namenjen za zdravljenje. Ko je nadvložek v načinu prenašanja, je priporočljivo, da redno pregledujete bolnika.**

## **Praznjenje in shranjevanje nadvložka *Alpha Active 3***

### **Postopek praznjenja vzmetnice**

1. Odklopite komplet cevk iz črpalke.

2. Vklopite enoto za KPO, da izpraznите vzmetnico.

### **Postopek shranjevanja vzmetnice**

Po praznjenju:

1. Komplet cevk položite poleg vzmetnice tako, da je vzporeden z vznožjem vzmetnice.

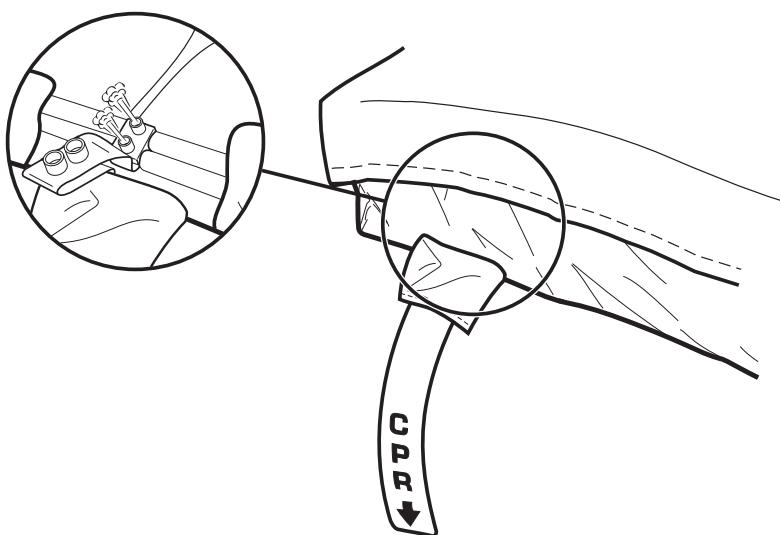
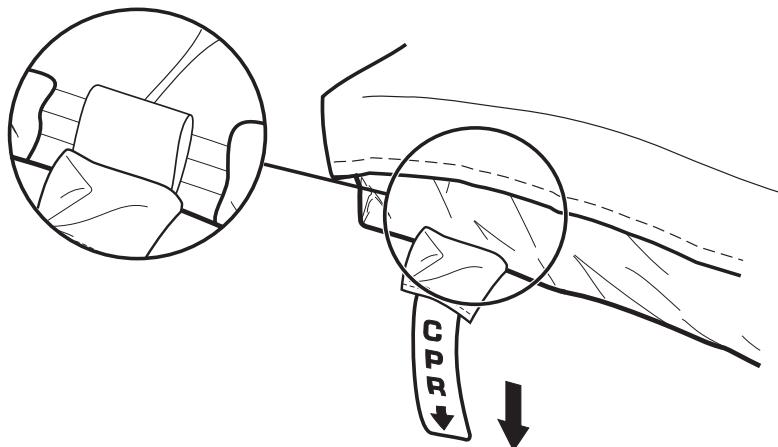
2. Zvijte vzmetnico tako, da začnete pri vznožju in se pomikate proti priključku za KPO na vzglavju vzmetnice.

## Enota za KPO

### POMEMBNO V PRIMERU SRČNEGA ZASTOJA

Če bolnik utrpi srčni zastoj in je treba izvesti KPO:

**Vklop enote za KPO** Na vzglavju posteljnega nadvložka (na strani, kjer je komplet cevk) je rdeč pašček z oznako »CPR«. V primeru srčnega zastoja povlecite pašček, da se nadvložek izprazni.



**Ponastavitev enote za KPO** Za ponovno polnjenje vzetnice preprosto varno namestite blokado v zbiralnik.

## 6. Dekontaminacija

Naslednji postopki so priporočeni, vendar jih je treba prilagoditi, da ustrezajo lokalnim in državnim predpisom (dekontaminacija medicinskih pripomočkov), ki lahko veljajo v zdravstveni ustanovi ali državi uporabe. Če niste prepričani, nasvet poiščite pri lokalnem specialistu za nadzor okužb.

Sistem *Alpha Active 3* je treba redno razkuževati, če ga začnete uporabljati pri drugem bolniku, in v rednih intervalih med uporabo pri istem bolniku – v skladu z dobro prakso pri vseh medicinskih pripomočkih za večkratno uporabo.

### OPOZORILO

**Pred čiščenjem izklopite električno napajanje črpalke, tako da odklopite napajalni kabel iz električne vtičnice.**

**Pri postopkih razkuževanja morate vedno nositi zaščitna oblačila.**

### Svarilo

**Pri razkuževanju ne uporabljajte raztopin na osnovi fenola, agresivnih spojin ali grobih gobic, saj boste poškodovali vrhnjo zaščitno plast. Prevleke ne obdelujte s paro in je ne avtoklavirajte.**

**Med čiščenjem pazite, da električnih delov ne potopite v vodo. Ne pršite raztopin za čiščenje neposredno na črpalko.**

**Za čiščenje** Očistite vse izpostavljene površine in odstranite morebitne organske ostanke, tako da jih obrišete s krpo, navlaženo z osnovnim (nevtralnim) čistilnim sredstvom in vodo. Temeljito osušite.

Ne dovolite, da se voda ali raztopine za čiščenje nabirajo na površini črpalke.

**Kemično razkuževanje** Za zaščito prevleke priporočamo sredstvo, ki sprošča klor, kot je natrijev hipoklorit, s koncentracijo klora 1000 ppm (v razponu od 250 do 10.000 ppm, odvisno od lokalnih predpisov in stanja kontaminacije).

Vse očiščene površine obrišite z raztopino, sperite in dobro osušite.

Uporabljate lahko tudi razkužila na osnovi alkohola (70-odstotna koncentracija).

Preden shranite izdelek, se prepričajte, da je popolnoma suh.

Če v veliki ponudbi izdelkov izberete drugo razkužilo, priporočamo, da pri dobavitelju kemičnih snovi preverite primernost za uporabo razkužila, preden ga uporabite.

IZDELKA NE ZVIJAJTE, AVTOKLAVIRAJTE ALI UPORABLJAJTE SNOVI NA OSNOVI FENOLA.

- Toplotno razkuževanje** Za informacije o zgornji prevleki vzmetnice, vključno z navodili za pranje, glejte Stran 20 »Specifikacije prevleke«.

## 7. Redno vzdrževanje

### Sistem Alpha Active 3

**Vzdrževanje** Oprema je zasnovana tako, da vzdrževanje med servisnimi obdobji skorajda ni potrebno.

**Servis** Arjo na zahtevo zagotovi servisne priročnike, seznam sestavnih delov in druge informacije, ki jih usposobljeno osebje podjetja Arjo potrebuje za popravilo sistema.

**Servisno obdobje** Arjo priporoča, da servis sistema *Alpha Active 3* po 12 mesecih obratovanja opravi pooblaščeni serviser podjetja Arjo.

Znak za servisiranje sveti, kar pomeni, da je črpalka pripravljena na servis (glejte Stran 8 »Indikator servisa/napake črpalke«).

### Črpalka Alpha Active 3

**Splošna nega, vzdrževanje in pregledi** Preverite, ali priključki in napajalni kabel niso čezmerno obrabljeni. Če je črpalka izpostavljena neobičajnemu ravnanju, npr. potopitvi v vodo ali padcu, jo morate vrniti pooblaščenemu servisnemu centru.

### Posteljni nadvložek Alpha Active 3

**Splošna nega** Odstranite zgornjo prevleko in preverite, ali je obrabljena oziroma poškodovana.

Preverite, ali so vse zadrge zaprte.

Preverite, ali so vsi priključki, vključno s povezavami celic in razdelilnika, nepoškodovani.

Prepričajte se, da so pritrtilni elementi celic pravilno povezani s spodnjo prevleko ter da niso razrahljeni ali poškodovani.

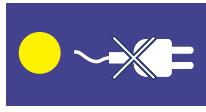
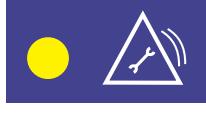
### Nalepke s serijsko številko

**Črpalka** Serijska številka črpalke je na oznaki na zadnji strani ohišja črpalke.

**Priključek za** Serijska številka nadvložka je nad kompletom cevk na notranji strani spodnje prevleke – glejte sliko na Stran 2 »Posteljni nadvložek Alpha Active 3«.

## 8. Odpravljanje težav in stanja alarma

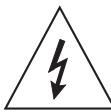
V spodnji tabeli so opisana stanja alarmov in podana navodila za odpravljanje težav v primeru okvare sistema *Alpha Active 3*. Ti alarmi ne povzročajo zamud ali prekinitev zdravljenja.

Indikator	Možen vzrok	Rešitev	Prioriteta
<b>NIZEK TLAK</b> 	Komplet cevk ni pravilno priklopljen.  Enota za KPO ni v povsem zaprtem položaju.  Sistem pušča.	Preverite priključek kompleta cevk in se prepričajte, da je trdno pritrjen na črpalko.  Zaprite enoto za KPO.  Pokličite serviserja.	Nizka prioriteta Skladno s standardom IEC60601-1-8
<b>IZPAD ELEKTRIKE</b> 	Napajanje črpalke je prekinjeno.	Znova omogočite napajanje ali izklopite črpalko.	Nizka prioriteta Skladno s standardom IEC60601-1-8
<b>SERVIS</b> 	Črpalka je zaznala notranjo napako, npr. napako menjalnika.	Izklopite črpalko in pokličite serviserja.	Nizka prioriteta Skladno s standardom IEC60601-1-8

## 9. Tehnični opis

ČRPALKA		
Model:	<i>Alpha Active 3</i>	
Napajalna napetost:	230 V	
Frekvenca napajanja:	50 Hz	
Vhodna moč:	0,1 A	
Mere:	(D) 280 mm × (Š) 205 mm × (G) 112 mm	
Teža:	2,5 kg	
Material ohišja:	Plastika ABS	
Nazivna napetost varovalke vtiča:	5A do BS1362 (SAMO UK)	
Nazivna napetost črpalke:	2 × T1AL 250 V	
Stopnja zaščite pred električnim udarom:	Razred II Tip BF	
Stopnja zaščite pred vdorom tekočin:	IP21	
Način delovanja:	Neprekinjeno	
Čas ciklov:	12 min	
	Polnjenje – 5,5 min	
	Prehajanje – 30 sek.	
	Praznjenje – 5,5 min	
	Prehajanje – 30 sek.	

## SIMBOLI

	Pred uporabo mora upravljavec prebrati ta dokument (navodila za uporabo). Opomba: ta simbol je na nalepki izdelka obarvan modro.	<b>O</b> (Izklop)	Prekinitev omrežnega napajanja	<b>I</b> (Vkllop)	Prekinitev omrežnega napajanja
	Za električni udar, požar in mehanske nevarnosti samo v skladu s standardi CAN/CSA-C22.2 št. 60601.1 (2008) + (2014) in ANSI/AAMI ES 60601-1 (2005) +AMD (2012) MEDICINSKA OPREMA		Dvojna izolacija		Tip BF
	Opis razvrstiteve izdelka (3. izdaja) najdete v tem dokumentu (navodila za uporabo).		Serijska številka		Številka modela
	Opis razvrstiteve izdelka (2. izdaja) najdete v tem dokumentu (navodila za uporabo).		Ne odlagajte med gospodinjske odpadke		Nevarna napetost
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti. Številke pomenijo nadzor priglašenega organa.		Proizvajalec: ta simbol je opremljen z imenom in naslovom proizvajalca.		Datum izdelave
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745.				

## OKOLJSKE INFORMACIJE O ČRPALKI

Stanje	Temperaturni razpon	Relativna vlažnost	Atmosferski tlak
<b>Delovanje</b>	od +10 °C do +40 °C (od +50 °F do +104 °F)	30 % do 75 % (nekondenzirajoča)	700–1060 hPa
<b>Shranjevanje (dolgoročno)</b>	od +10 °C do +40 °C (od +50 °F do +104 °F)	20 % do 95 % (nekondenzirajoča)	700–1060 hPa
<b>Shranjevanje (kratkoročno)</b>	od -20 °C do 50 °C (od -4 °F do 122 °F)	20 % do 95 % (nekondenzirajoča)	500–1060 hPa
<b>OPOMBA</b>			
Če črpalko shranjujete v pogojih, v katerih je presežena delovna temperatura, pred uporabo počakajte, da temperatura pade na običajno vrednost.			

**PRIKLJUČEK ZA**

Opis	Material celic	Material podlage
<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 90</i>	S prevleko iz najlona in poliuretana	S prevleko iz najlona in poliuretana
<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 85</i>	S prevleko iz najlona in poliuretana	S prevleko iz najlona in poliuretana
<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 85 PU</i>	Poliuretan	S prevleko iz najlona in poliuretana
<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 80 PU</i>	Poliuretan	S prevleko iz najlona in poliuretana
<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 90 PU</i>	Poliuretan	S prevleko iz najlona in poliuretana

**PODATKI O VELIKOSTI POSTELJNEGA NADVLOŽKA**

Št. dela	Opis	Nadome stna prevleka	Varjena nadomestna prevleka	Dolžina v mm	Širina v mm	Višina v mm
648321	<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 90</i>	648430	N/A		857 (33 3/4")	
648343	<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 90 PU</i>				794 (31 1/4")	
648323	<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 85</i>	648460	N/A		780 (30 3/4")	125 (5")
648325	<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 85 PU</i>				857 (33 3/4")	
648342	<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 80 PU</i>	648345	N/A	1898 (74 3/4")	794 (31 1/4")	
648321W	<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 90 varjena</i>	N/A	648430W		780 (30 3/4")	
648343W	<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 90 PU varjena</i>				857 (33 3/4")	
648323W	<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 85 varjena</i>	N/A	648460W		794 (31 1/4")	
648325W	<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 85 PU varjena</i>				857 (33 3/4")	
648342W	<i>ALPHA ACTIVE 3 MR 80 PU varjena</i>	N/A	648345W		794 (31 1/4")	

## SIMBOLI ZA ČIŠČENJE

 Najv. 95 15 min	Priporočena temperatura pranja: 15 min pri 60 °C (140 °F). Najvišja temperatura pranja: 15 min pri 95 °C (203 °F)	 Najv. 80	Sušenje v sušilnem stroju pri 60 °C (140 °F) Najvišja temperatura sušenja 80 °C (176 °F)
 Najv. 71 15 min	Priporočena temperatura pranja: 15 min pri 60 °C (140 °F). Najvišja temperatura pranja: 15 min pri 71 °C (160 °F)		Sušenje v sušilnem stroju pri 60 °C (140 °F)
	Ne likajte		Pri čiščenju ne uporabljajte raztopin na osnovi fenola
	Vse površine pobrišite s čistilno raztopino, nato pa jih pobrišite z vlažno krpo in temeljito osušite		Uporabljajte raztopino s koncentracijo 1000 ppm razpoložljivega klorja

## SPECIFIKACIJE PREVLEKE

Funkcija	Reliant IS <sup>2</sup>
Odstranljiva prevleka	Da
Prepustnost vodne pare	Nizka
Majhno trenje	Ne
Vodooodpornost/vodooodbojnost	Da
Prevleka iz poliuretana vsebuje sredstvo proti glivicam za nadzor mikrobiološkega poslabšanja tkanine	Da
Protipožarno sredstvo*	BS 7175: 0,1 & 5
Dvosmerno raztezanje	Da
Priporočena temperatura pranja	15 min pri 60 °C (140 °F)
Najvišja temperatura pranja	Najv. 15 min pri 95 °C (203 °F)
Priporočena temperatura sušenja	60 °C (140 °F) ali na zraku
Najvišja temperatura sušenja	Najv. 80 °C (176 °F)
Kemične snovi za brisanje**	Klor s koncentracijo 1000 ppm ali alkohol s 70-odstotno koncentracijo; brez fenola; pred shranjevanjem mora biti izdelek suh

\* Za dodatne standarde preskušanja vnetljivosti glejte zakonsko zahtevane oznake pri posameznih izdelkih.

\*\* Koncentracija klorja je lahko med 250 in 10.000 ppm, odvisno od lokalnih predpisov in stanja kontaminacije. Če v veliki ponudbi izdelkov izberete drugo razkužilo, Arjo priporoča, da pri dobavitelju kemičnih snovi preverite primernost za uporabo razkužila, preden ga uporabite.

## **Elektromagnetna združljivost (EMC)**

Skladnost izdelka v povezavi z njegovo zmogljivostjo za blokiranje elektromagnetnih motenj iz zunanjih virov je bila preskušena v skladu s trenutnimi regulativnimi standardi.

Kljub temu lahko nekateri postopki zmanjšajo elektromagnetne motnje:

- Uporabljajte samo kable in nadomestne dele podjetja Arjo, da preprečite povečanje emisij ali zmanjšano odpornost, kar lahko ogrozi pravilno delovanje opreme.
- Druge naprave v območjih za spremljanje in/ali ohranjanje življenja oskrbovancev morajo biti v skladu z veljavnimi emisijskimi standardi.

### **OPOZORILO**

**Brezžična komunikacijska oprema, kot so brezžične računalniške omrežne naprave, mobilni telefoni, brezžični telefoni in njihove bazne postaje, prenosne radijske postaje ipd., lahko vplivajo na opremo, zato naj bo razdalja med njimi vsaj 1,5 m.**

Okolje, v katerem se uporablja: za nego v domačem okolju in ustanovah profesionalnega zdravstvenega varstva.

Izjeme: visokofrekvenčna kirurška oprema in radiofrekvenčno zaslonjena soba sistema ME za slikanje z magnetno resonanco.

### **OPOZORILO**

**Izogibati se je treba uporabi te enote poleg druge opreme ali zloženo z njo, ker lahko to povzroči nepravilno delovanje. Če je takšna uporaba nujna, je treba preveriti, ali enota skupaj z drugo opremo deluje normalno.**

### **Smernice in označba proizvajalca – elektromagnetne emisije**

Preskus emisij	Združljivost	Smernice
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Skupina 1	Ta oprema uporablja radiofrekvenčno energijo samo za notranje delovanje. Zato so njene radiofrekvenčne emisije zelo nizke in verjetno ne bodo povzročale motenj v bližnji elektronski opremi.
Radiofrekvenčne emisije CISPR 11	Razred B	
Harmonične emisije IEC 61000-3-2	Razred A	Oprema je primerna za uporabo v vseh ustanovah, vključno z domačimi ustanovami in tistimi, ki so neposredno priključene na javno nizkonapetostno napajalno omrežje, ki dobavlja električno energijo stanovanjskim zgradbam.
Nihanje napetosti/emisije flickerja IEC 61000-3-3	Združljivo	

### Smernice in deklaracija proizvajalca – elektromagnetna odpornost

Preskus odpornosti	Preizkusna raven <b>IEC 60601-1-2</b>	Raven združljivosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Elektrostaticna razelektritev (ESD)  EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV v zraku  ± 8 kV ob kontaktu	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV v zraku  ± 8 kV ob kontaktu	Tla morajo biti lesena, betonska ali pokrita s keramičnimi ploščicami. Če so tla pokrita s sintetičnim materialom, mora biti relativna vlažnost vsaj 30-odstotna.
Elektromagnetne motnje, ki jih povzročajo RF-polja  EN 61000-4-6	3 V v 0,15 MHz do 80 MHz  6 V v ISM in amaterskih radijskih pasovih med 0,15– 80 MHz  80 % AM pri 1 kHz	3 V v 0,15 MHz do 80 MHz  6 V v ISM in amaterskih radijskih pasovih med 0,15– 80 MHz  80 % AM pri 1 kHz	Na oddaljenosti manj kot 1 meter od katerega koli dela izdelka, vključno s kabli, ni dovoljeno uporabljati prenosne in mobilne radiofrekvenčne (RF) komunikacijske opreme, če njena izhodna moč presega 1 W <sup>(a)</sup> .  Moč polja fiksnih radiofrekvenčnih oddajnikov, določena z elektromagnetnim pregledom mesta, mora biti manjša kot raven združljivosti v vsakem frekvenčnem območju <sup>(b)</sup> .  Do motenj lahko prihaja v bližini opreme, označene s tem simbolom:
Sevano radiofrekvenčno elektromagnetno polje  EN 61000-4-3	Zdravstvena oskrba v domačem okolju 10 V/m  80 MHz do 2,7 GHz  80 % AM pri 1 kHz	Zdravstvena oskrba v domačem okolju 10 V/m  80 MHz do 2,7 GHz  80 % AM pri 1 kHz	 Kakovost električnega omrežja mora biti takšna, kot je značilna za običajno komercialno ali bolnišnično okolje.
Hitri električni prehodni pojavi/ razpok  EN 61000-4-4	vrata SIP/SOP ± 1 kV  Vrata AC ± 2 kV  Frekvenca ponavljanja 100 kHz	vrata SIP/SOP ± 1 kV  Vrata AC ± 2 kV  Frekvenca ponavljanja 100 kHz	Kakovost električnega omrežja mora biti takšna, kot je značilna za običajno komercialno ali bolnišnično okolje.
Omrežna frekvence magnetno polje  EN 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Moč frekvence magnetnega polja mora biti na ravni, ki je značilna za običajno komercialno ali bolnišnično okolje.
Napetostni val  IEC 61000-4-5	± 0,5 kV ± 1 kV; ± 2 kV, izmenični tok, vod do zemlje  ± 0,5 kV ± 1 kV, izmenični tok, od voda do voda	± 0,5 kV ± 1 kV; ± 2 kV, izmenični tok, vod do zemlje  ± 0,5 kV ± 1 kV, izmenični tok, od voda do voda	Kakovost električnega omrežja mora biti takšna, kot je značilna za običajno komercialno ali bolnišnično okolje.

### **Smernice in deklaracija proizvajalca – elektromagnetna odpornost**

Napetostni upadi, kratke prekinitve in spreminjanje napetosti vhodnih napajalnih vodov  IEC 61000-4-11	0 % UT; 0,5 cikla Pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° in 315°  0 % UT; 1 cikel in 70 % UT; 25/30 ciklov Enofazno: pri 0°  0 % UT; 250/300 ciklov	0 % UT; 0,5 cikla Pri 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° in 315°  0 % UT; 1 cikel in 70 % UT; 25/30 ciklov Enofazno: pri 0°  0 % UT; 250/300 ciklov	Kakovost električnega omrežja mora biti takšna, kot je značilna za običajno komercialno ali bolnišnično okolje. Če v primeru prekinitev električnega omrežja uporabnik potrebuje neprekinitno delovanje črpalke, je priporočljivo, da se črpalka napaja prek stalnega vira napajanja ali baterije.
--	--	--	---

#### **OPOMBA**

*UT je napetost izmeničnega toka pred uporabo preskusne ravni.*

<sup>a)</sup> Moči polj iz fiksni oddajnikov, kot so osnovne postaje za radijske (mobilne/brezžične) telefone in mobilne radiooddajnike, amaterski radijski oddajniki, oddajniki radijskih signalov AM in FM ter oddajniki televizijskih signalov, ni mogoče natančno teoretično predvideti. Za oceno elektromagnetnega okolja, ki je posledica fiksni radiofrekvenčnih oddajnikov, izmerite elektromagnetno sevanje. Če izmerjena moč polja v prostoru, kjer se uporablja izdelek, presega zgoraj navedeno raven radiofrekvenčne združljivosti, je treba izdelek opazovati in preveriti običajnost delovanja. Če opazite nenavadno delovanje, bodo morda potrebni dodatni ukrepi.

<sup>b)</sup> V frekvenčnem razponu od 150 kHz do 80 MHz mora biti moč polja manjša od 1 V/m.

Namerno prazna stran

AUSTRALIA	FRANCE	POLSKA
Arjo Australia Pty Ltd 78, Forsyth Street O'Connor AU-6163 Western Australia Tel: +61 89337 4111 Free: +1 800 072 040 Fax: + 61 89337 9077	Arjo SAS 2 Avenue Alcide de Gasperi CS 70133 FR-59436 RONCQ CEDEX Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14 E-mail: info.france@arjo.com	Arjo Polska Sp. z o.o. ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań) Tel: +48 61 662 15 50 Fax: +48 61 662 15 90 E-mail: arjo@arjo.com
BELGIQUE / BELGIË	HONG KONG	PORTUGAL
Arjo NV/SA Evenbroekveld 16 BE-9420 ERPE-MERE Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80 Fax: +32 (0) 53 60 73 81 E-mail: info.belgium@arjo.be	Arjo Hong Kong Limited Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre, 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T., HONG KONG Tel: +852 2960 7600 Fax: +852 2960 1711	Arjo em Portugal MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo) Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G PT-1600-233 Lisboa Tel: +351 214 189 815 Fax: +351 214 177 413 E-mail: Portugal@arjo.com
BRASIL	ITALIA	SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa São Paulo – SP – Brasil CEP: 05040-000 Phone: 55-11-3588-5088 E-mail: vendas.latam@arjo.com E-mail: servicios.latam@arjo.com	Arjo Italia S.p.A. Via Giacomo Peroni 400-402 IT-00131 ROMA Tel: +39 (0) 6 87426211 Fax: +39 (0) 6 87426222 E-mail: Italy.promo@arjo.com	Arjo AG Fabrikstrasse 8 Postfach CH-4614 HÄGENDORF Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77 Fax: +41 (0) 61 311 97 42
CANADA	MIDDLE EAST	SUOMI
Arjo Canada Inc. 90 Matheson Boulevard West Suite 300 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3 Tel/Tél: +1 905 238 7880 Free: +1 800 665 4831 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 905 238 7881 E-mail: info.canada@arjo.com	Arjo Middle East FZ-LLC Office 908, 9th Floor, HQ Building,North Tower, Dubai Science Park, Al Barsha South P.O Box 11488, Dubai, United Arab Emirates Direct +971 487 48053 Fax +971 487 48072 Email: Info.ME@arjo.com	Arjo Scandinavia AB Riihitontuntie 7 C 02200 Espoo Finland Puh: +358 9 6824 1260 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com
ČESKÁ REPUBLIKA	NEDERLAND	SVERIGE
Arjo Czech Republic s.r.o. Na Strzi 1702/65 140 00 Praha Czech Republic Phone No: +420225092307 e-mail: info.cz@arjo.com	Arjo BV Biezenwei 21 4004 MB TIEL Postbus 6116 4000 HC TIEL Tel: +31 (0) 344 64 08 00 Fax: +31 (0) 344 64 08 85 E-mail: info.nl@arjo.com	Arjo International HQ Hans Michelsensgatan 10 SE-211 20 Malmö Tel: +46 (0) 10 494 7760 Fax: +46 (0) 10 494 7761 E-mail: kundservice@arjo.com
DANMARK	NEW ZEALAND	UNITED KINGDOM
Arjo A/S Vassingerødvej 52 DK-3540 LYNGE Tel: +45 49 13 84 86 Fax: +45 49 13 84 87 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com	Arjo Ltd 34 Vestey Drive Mount Wellington NZ-AUCKLAND 1060 Tel: +64 (0) 9 573 5344 Free Call: 0800 000 151 Fax: +64 (0) 9 573 5384 E-mail: nz.info@Arjo.com	Arjo UK and Ireland Houghton Hall Park Houghton Regis UK-DUNSTABLE LU5 5XF Tel: +44 (0) 1582 745 700 Fax: +44 (0) 1582 745 745 E-mail: sales.admin@arjo.com
DEUTSCHLAND	NORGE	USA
Arjo GmbH Peter-Sander-Strasse 10 DE-55252 MAINZ-KASTEL Tel: +49 (0) 6134 186 0 Fax: +49 (0) 6134 186 160 E-mail: info-de@arjo.com	Arjo Norway AS Olaf Helsets vei 5 N-0694 OSLO Tel: +47 22 08 00 50 Faks: +47 22 08 00 51 E-mail: no.kundeservice@arjo.com	Arjo Inc. 2349 W Lake Street Suite 250 US-Addison, IL 60101 Tel: +1 630 307 2756 Free: +1 800 323 1245 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 630 307 6195 E-mail: us.info@arjo.com
ESPAÑA	ÖSTERREICH	JAPAN
Arjo Ibérica S.L. Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5 Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62 ES-28521 Rivas Vacia, MADRID Tel: +34 93 583 11 20 Fax: +34 93 583 11 22 E-mail: info.es@arjo.com	Arjo GmbH Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG A-1230 Wien Tel: +43 1 8 66 56 Fax: +43 1 866 56 7000	Arjo Japan K.K. 東京都港区虎ノ門三丁目 7 番 8 号 ランディイ ク第 2 虎ノ門ビル 9 階 電話 : +81 (0)3-6435-6401

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



648934SL

CE  
2797